

# РАЙНЕР МАРИЯ РИЛКЕ

## ВЕЛИКАТА НОЩ

Превод от немски: Венцеслав Константинов, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Често се чудех на тебе, стоях на открития вчера  
прозорец,  
стоях и пак ти се чудех. Все още новият град  
изглежда ми бе забранен, а пейзажът, неукротен,  
в мрака изчезваше, сякаш ме нямаше. Никакъв близък  
предмет  
не си даваше труд да ми стане понятен. Покрай  
фенера  
нагоре се виеше уличка: виждах, че ми е чужда.  
Отсреща — някаква стая, достъпна, озарена от  
лампа —,  
вече участвах; те го усетиха, спуснаха щори.  
Стоях. И тогава проплака дете. Знаех майките  
някъде там из къщите какво причиняват — познавах  
в същото време на всеки плач неутешимата  
първопричина.  
Или запяваше някакъв глас и изтръгваше далечен  
отломък  
от моето очакване, или долу покашляше старец,  
изпълнен с упрек, сякаш снагата му имаше право да  
бъде  
по-сприхава срещу по-нежния свят. После удари  
някакъв час —,  
но заброих твърде късно и той се отрони край мене.  
—  
Като момче, чужденец, когато най-сетне са го  
допуснали,  
но топката все не улавя и не умее нито една от  
игрите, които другите толкова леко помежду си  
споделят,  
стои там и гледа встрани, — сега накъде?: аз стоях,  
и внезапно  
разбрах, че ТИ общуваш с мене, играеш си, зряла  
нощ, и ти се чудех. Където църковните кули  
се мръщеха, където ме заобикаляше град

с предотвратима съдба и неразличимите хълмове  
лежаха насреща ми, а в близост наоколо  
жадната чуждост обграждаше случайното  
пламване  
на моите чувства —: сега, Висина,  
за тебе не беше позор, че ме познаваш. Твоето  
дихание  
струеше над мен. Твоята белязана от далечна  
сериозност  
усмивка проникна в мен.

1914

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.